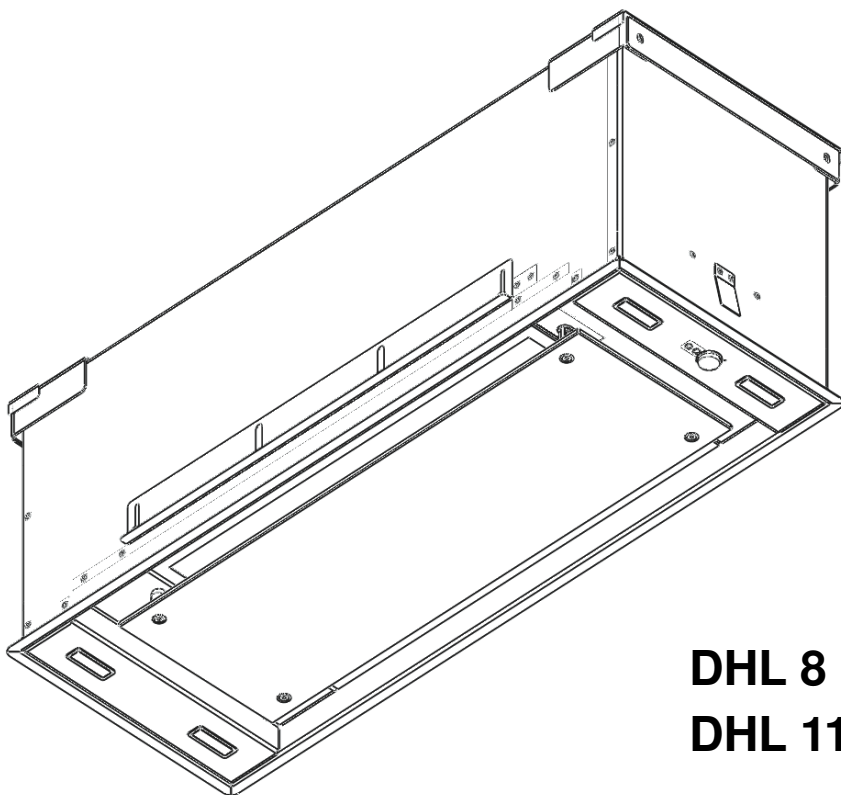


**V-ZUG Ltd**



**no Norsk bruksanvisning**  
**se Bruksanvisning**  
**ru Инструкция по эксплуатации**  
**ua Інструкція з експлуатації**



**DHL 8**  
**DHL 11**

no

Kjære kunde,

takk for din beslutning om å kjøpe en V-ZUG-avtrekkshette.

Vennligst les nøye følgende informasjon og forklaringer om riktig bruk av den nye hettemodellen fra firma V-ZUG før første gangs bruk. Vennligst følg også våre anbefalinger for rengjøring, slik at du har langvarig glede av produktet.

## Sikkerhetsanvisninger

Denne bruksanvisningen inneholder viktig informasjon som må overholdes for pålitelig drift av hetten. Vennligst ta nøye vare på denne bruksanvisningen for fremtidig referanse eller feilsøking.

Avtrekkshetten må ikke benyttes av personer (inkludert barn) med reduserte fysiske eller psykiske kvalifikasjoner eller som mangler erfaring og/eller kunnskap. Barn må ha tilsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.

Avtrekket kan ikke slippes gjennom en røykavtrekkskanal fra andre enheter.

Minsteklaring mellom koketopp og røykavtrekkslette må følges.

Forskrifter om utslipp av avtrekksluft må være oppfylt. Under bruk av hetten kan fritt tilgjengelige deler bli varme.

Lag strømtilkopling til hetten i henhold til gjeldende bestemmelser. Hvis tilkoplingen etter installasjon av hetten ikke er fritt tilgjengelig, vennligst bruk da en godkjent bipolar bryter som garanterer fullstendig utkopling etter overspenningskategori III.

Minste avstand mellom komfyr og avtrekksvifte er 500 mm for en normal komfyr og 750 mm ved bruk av gass. Motsvarende produsentinformasjon må følges.

### **Korrekt bruk**

Avtrekksvifter fra V-Zug skal utelukkende brukes til fjerning av damper produsert under matlaging og damper i private hjem. All annen bruk, der fare for personer eller gjenstander kan oppstå, anses som uegnet. Avtrekkshetter bør ikke brukes som hylle for gjenstander, så som flasker eller andre kjøkkenredskaper.

### **Installasjon**

Apparatet skal bare installeres av autorisert personell i samsvar med alle gjeldende forskrifter fra strømforsyningsselskapet og byggeforskriftene i det aktuelle landet. Man skal også følge den vedlagte monteringsanvisningen. Skadet utstyr

må ikke settes i drift. Defekte deler må byttes ut med originale deler. Reparasjoner må utføres av autorisert personell.

### **Forgiftningsfare!**

Hvis avtrekkshetten brukes til utlufting samtidig med andre romluftavhengige ildsteder (f.eks. tre-, gass-, olje-, eller kullfyrte apparater) som brukes i et rom, kan dødelige forbrenningsgasser oppstå på grunn av undertrykk i rommet. Sørg derfor for at det alltid er tilstrekkelig frisk luft! Undertrykket i rommet må ikke overstige 4 Pa (0,04 mbar).

### **Brannfare!**

Avtrekkshetten bør aldri brukes uten fettfilter og må alltid være under oppsyn. Overmettede fettfiltere er en brannfare! Frityrkoking under avtrekkshetten bare tillatt under konstant tilsyn! Sørg for regelmessig rengjøring av filteret. Flambering under avtrekkshetten er ikke tillatt! Gassapparater under avtrekkshetten skal bare brukes med kokekar påsatt! Hvis du bruker mer enn tre gassdrevne kokeplater samtidig, kan du bruke avtrekkshetten på nivå "2" eller høyere. Slik unngås varmeoppbygging i apparatet.

### **Transport, utpakking, oppstilling**

Hvis apparatet bringes fra kalde omgivelser inn i driftsrommet, kan det oppstå kondens. Vennligst vent til apparatet har nådd romtemperatur og er helt tørt før det tas i bruk. Akklimatiseringstiden avhenger av temperaturforskjellen og apparatet og dets oppbygging. Det bør være på minst 12 timer.

### **Fare for elektrisk støt!**

Rengjør ikke hetten med en damprenser eller med vanntrykk. Under rengjøring av hetten må denne først kobles fra strømmettet.

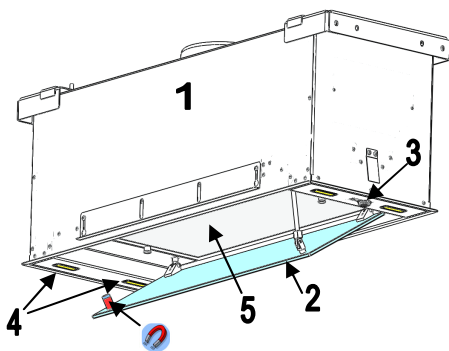
## Generell funksjonsmåte

Røykavtrekkshetter fra V-ZUG AG er spesielt konstruert for avsug av stekeos i privathusholdninger.

Dampene som stiger opp fanges opp av hetten, og via en avsugingspalte tas de opp av et fettfilter som ligger bakenfor. Både på grunn av utseendet og av tekniske grunner er frontsidan av røykavtrekkshetten utstyrt med en spesiell glassplate. Denne platen er anordnet slik at det oppstår en periferisk sugespalte som garanterer en jevn hastighet på utblåsningsluften.

Fettfilteret som er skjult av glassplaten er tilgjengelig via en totrinn "dreining" av platen. Lysene er ordnet langs den ene langsiden av hetten og er på grunn av utseendet samt av rengjøringsstekniske grunner forsenket fluktende ned i hettehuset. Hettens sugelytelse og belysning reguleres via et panel (alternativt: fjernstyrt). Intervallene for filterrensing vises også via fjernstyringen. Lyskonseptet består avhengig av hettedimensjonen av et variabelt antall halogenlamper, som ved hjelp av passende anordning sørger for tilstrekkelig belysning.

## Produktbeskrivelse

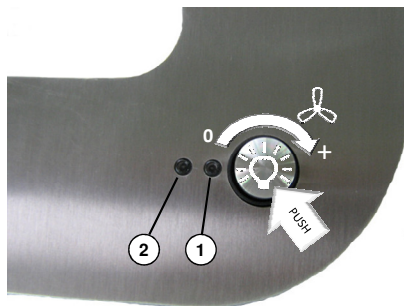


- 1 Hettehus
- 2 Svingbar glassplate
- 3 Betjeningsdel
- 4 Belysning
- 5 Metallfilter

### Llano-hetten

Slik fungerer hetten: Gjennom suget rundt kantene til glasset i hetten (kantventilasjon) oppstår det et meget effektivt avsug som strømmer gjennom hetten takket være bruk av innovativ teknikk. Damp og stekeos stiger oppover gjennom egen termisk kraft og blir fanget av suget og sugd inn av hetten.

## Betjening



### Lys

Ved å trykke på dreieknappen slås lyset på/av

### Vifte

Ved å dreie medurs øker ventilasjonstrinnet

Ved å dreie moturs minsker ventilasjonstrinnet og slår seg helt av.

### (1) Indikator for viftens effektivnivå

Trinn 1: Grønn

Trinn 2: Gul

Trinn 3: Rød

Trinn 4: Rødt blinkende

### (2) Indikator for filterrengjøring

Når filterindikatoren lyser, rengjør filteret og hold trykknappen inne i 5 sek..

Derved tilbakestilles indikatoren.

## Rengjøring og pleie

### Rengjøre overflatene

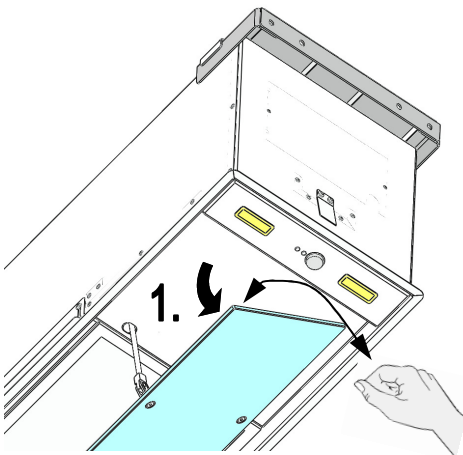
#### *Fare for strømstøt!*

Skill avtrekkshetten fra nettet ved å trekke ut støpselet, eller ved å kople fra sikringen. Pass på at det ikke trenger noe vann inn i enheten når denne rengjøres. Ved en tidlig rengjøring av overflaten, unngår du en slitsom fjerning av hardnakkede tilsmussinger senere. Bruk kun vanlige vaskemidler eller universalrengjøringsmidler som er egnet for rustfritt stål / overflater av aluminium. Ikke bruk skurende rengjøringsmidler eller stålull. Etter rengjøring av hetten skal overflatene av rustfritt stål behandles med et egnet pleiemiddel. Lakkerte overflater skal rengjøres med en lett vaskemiddelløsning og en myk klut. Betjeningsdelen skal kun rengjøres med en myk, fuktig klut.

#### **Åpne glassruten:**

Grip med begge hendene på venstre og høyre side bak glassruten og trekk glassruten nedover til magnetkontakten løsner seg **(1)**.

Trekk nå glassruten nedover helt til endeanslaget. For å lukke glassruten igjen går du frem i motsatt rekkefølge.



## Rengjøre fettfilteret

### *Brannfare!*

Avtrekkshettens effektivitet svekkes på grunn av fettholdige rester. **Dessuten øker brannfaren gjennom avleiringer.** For å forebygge en brannfare anbefaler vi en regelmessig rengjøring av metallfiltrene. Ved åpen glassrute holder du metallfilteret med begge hendene på filterhåndtakene og trekker filteret nedover til magnetkontakten løsner seg. Ta nå ut filteret ved å trekke det forover. Montering av filteret

skjer i motsatt rekkefølge. Den nødvendige rengjøringen av fettfiltrene vises også via LED-indikatoren: Etter 15 driftstimer begynner den røde LEDen på takenheten å lyse; deretter må filtrene rengjøres. Metallfiltre skal helst rengjøres i oppvaskmaskinen ved å bruke et skånsomt oppvaskemiddel. Produsenten tar ikke ansvar for eventuelle misfarginger som oppstår som følge av bruk av et aggressivt rengjøringsmiddel. Temperaturer over 55 grader skal også unngås. OBS: det må ikke brukes noe 3-trinns-rengjøringsmiddel for filtrene, og de må ikke rengjøres i en industrioppvaskmaskin. En rengjøring med aggressive midler som bensin, aceton, trikloretylen osv. fører til ødeleggelse av filtrene! Sett metallfilteret inn igjen etter rengjøringsprosessen; løft opp glassruten igjen med begge hendene og hold deretter bryteren på høyre side inne for 10 sek. Driftstimetelleren stilles derved tilbake og den røde LEDen slukner.

### **Skifte lys**

Defekte lys må straks skiftes ut med nye lys. Utskiftningen må kun utføres av kundetjenesten.

---

## Feil

Henvend deg omgående til vår kundetjeneste, hvis:

- avtrekkshetten forårsaker ikke definerbare lyder og du ikke kan finne noen feil etter kontroll av luftledningen;
- du finner ut, f.eks. ved at du hører merkelige lyder, at motoren har feil eller er defekt;

---

## Avhending

### **Emballasje**

Avtrekkshettens emballasje kan resirkuleres. Som emballasje brukes kartong eller polyetylenfolie (PE). Disse materialene er miljøvennlige og skal avhendes i samsvar med gjeldende, lokale bestemmelser.

### **Avtrekkshette**

De kommunale myndighetene gir deg gjerne råd om miljøvennlig avhending av gamle husholdningsapparater.

---

## Miljøanvisninger

Alle modeller fra V-ZUG er merket i samsvar med det europeiske direktivet 2002/96/EF om elektrisk og elektronisk utstyr (waste electrical and electronic equipment -WEEE). Dette direktivet oppgir rammebetingelsene for EU for en gyldig retur og avhending av gamle apparater. Du må vennligst informere deg om aktuelle avhendingsmetoder hos din forhandler.

---

## Tekniske data

Tilkopling til strømnettet:

230 V / 50 Hz, maks. 200 watt

Lyskilde: LED

- koplingen ikke fungerer riktig.

Bästa kund!

Tack för att du har valt att köpa en köksfläkt från V-ZUG.

Var vänlig läs noga igenom följande information och förklaringar om korrekt användning av den nya modellen från firma V-ZUG innan första idrifttagningen. Läs också samtidigt igenom våra rekommendationer om hur du rengör produkten så att du länge får glädje av din nya köksutrustning.

## Säkerhetsinformation

Den här bruksanvisningen innehåller viktig information som måste iaktas för en störningsfri drift. Spara bruksanvisningen på ett bra ställe. Du kanske behöver använda den senare för att kontrollera något eller göra felsökning. Köksfläkten får inte användas av personer (inkl. barn) med reducerad fysisk eller psykisk förmåga eller som saknar erfarenhet eller kunskap om hur den ska användas. Barn måste övervakas för att garantera att de inte leker med produkten. Frånluft får inte dras via en rökutsugskanal som används av andra apparater.

Minsta avstånd mellan matlagingsytan och köksfläkten måste iaktas.

Föreskrifter avseende frånluftsutloppet måste följas. Vid användning av köksfläkten kan friliggande delar bli heta. Elanslutningen till köksfläkten ska följa gällande föreskrifter. Om anslutningen efter monteringen av flätkåpan inte är fritt tillgänglig bör du använda en godkänd tvåpolig strömbrytare som säkerställer en fullständig avstängning i enlighet med överspanningskategori 3.

Avståndet mellan matlagingsfältet och flätkåpan ska vara minst 500 mm vid ett normalt matlagingsfält och minst 750 mm vid gasanvändning. Motsvarande uppgifter från tillverkaren måste iaktas.

### **Avsedd användning**

Köksfläktar från V-ZUG får endast användas för att avlägsna matos som uppstår vid matlagning samt ångor från utrymmen i privathushåll. All annan användning som kan innebära att skada på människor och föremål kan uppstå anses vara ej avsedd användning. En köksfläkt får inte användas som hylla för ständig förvaring av t.ex. flaskor eller köksredskap.

### **Installation**

Produkten får bara anslutas av en auktoriserad fackman under iakttagande

av alla gällande föreskrifter från elleverantören, samt byggföreskrifter i respektive land. Den medföljande installationsbeskrivningen måste också följas. Skadade produkter får inte tas i drift. Defekta komponenter måste ersättas med originaldelar. Reparationer får bara utföras av auktoriserad fackpersonal.

### **Risk för förgiftning!**

Om köksfläkten används med frånluftsdraft samtidigt och i samma rum som andra eldstäder som är beroende av rumsluft (t.ex. anordningar som eldas med trä, gas, olja eller kol), kan dödliga förbränningsgaser föras tillbaka in i rummet genom det undertryck som bildas där. Se till att det alltid finns tillräcklig lufttillförsel! Undertrycket i rummet får inte överstiga 4 Pa (0,04 mbar).

### **Brandrisk!**

Köksfläkten får aldrig användas utan fettfilter och måste alltid vara under uppsikt när den används. Överfettade filter utgör en brandrisk! Fritering under köksfläkten måste hela tiden övervakas! Filtret måste

rengöras regelbundet. Det är inte tillåtet att flambra under köksfläkten! Gasspis/gashäll får bara användas under köksfläkten när det står kastruller på plattorna! Om du använder fler än 3 gasdrivna plattor samtidigt ska du använda köksfläkten på effektsteg 2 eller högre. På så sätt undviks en värmeansamling i fläkten.

### **Transport, uppackning, uppställning**

När produkten kommer från en kall omgivning in i det varma rum som den ska användas kan det bildas kondens. Vänta med att ta produkten i drift tills den har fått rumstemperatur och är absolut torr. Acklimatiseringstiden är beroende av temperaturskillnaden och produkten samt dess konstruktion. Det tar emellertid minst 12 timmar.



### **Fara genom elchock!**

Rengör aldrig produkten med en ångtvätt eller med vattentryck. Före rengöring av produkten ska den kopplas från strömförsörjningen.

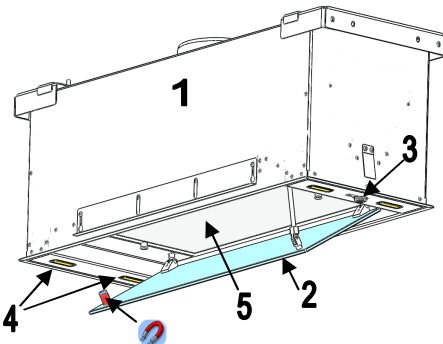
## **Allmän funktion:**

Köksfläktar från V-ZUG AG är särskilt utvecklade för utsug av matos i privathushåll.

De uppåtstigande ångorna fångas in av flätkåpan och förs vidare genom en uppsugningsspalt till ett bakomliggande fettfilter. Köksfläktens framsida är av visuella och tekniska grunder försedd med en skiva av specialglas. Den här skivan är så monterad att en uppsugningsspalt skapas runt om som garanterar en jämn hastighet på frånluften.

Fettfiltret som döljs av glasskivan är lätt att komma åt genom att skivan kan svängas ut i 2 steg. Belysningen är placerad längs med kåpens långsida och lamporna är nedsänkta jäms med kåpens yta för en estetisk framtoning och enkel rengöring. Utsugseffekten och belysningen styrs från en manöverpanel (alternativ: fjärrstyrning). Intervallet för filterrengöring indikeras också på manöverelementet. Ljuskonceptet består av halogenlampor vars antal bestäms av storleken på köksfläkten och har monterats för att ge tillräcklig belysning.

## **Produktbeskrivning**

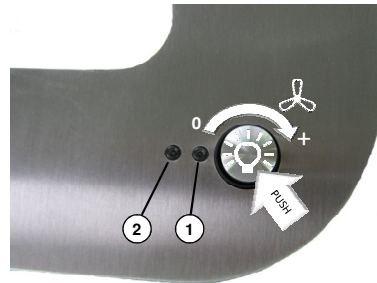


- 1 Stomme
- 2 Svängbar glasskiva
- 3 Manöverelement
- 4 Belysning
- 5 Metallfilter

Köksfläkten Llano är en ny innovation i den långa raden av design- och teknikidéer från **firma V-ZUG**. Modellen är avsedd för inbyggnad under huvar och överskåp.

Så här fungerar den: Draget som uppstår vid glaskanten (kantutsuget) skapar ett mycket effektivt utsug som med innovativ teknik strömmar genom köksfläkten. Matos och rökångor stiger uppåt med hjälp av egentermik, fångas upp av draget och sugts ut genom fläkten.

## **Handhavande**



### **Ljus**

Du stänger av och på belysningen genom att trycka på ratten.

### **Fläkt**

Vridning medurs ökar fläkteffekten

Vridning moturs minskar fläkteffekten samt stänger av den helt.

### **(1) Indikator för fläkteffekten**

Steg 1: grönt

Steg 2: gult

Steg 3: rött

Steg 4: blinkar rött

### **(2) Indikator för filterrengöring**

När filterindikatorn lyser är det dags att rengöra filtret. **Håll ratten intryckt i 5 s, så stängs indikatorn av.**

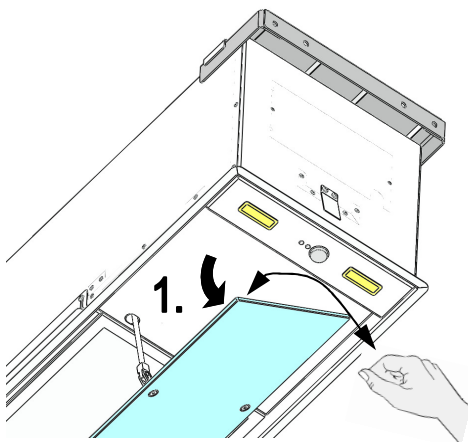
## Rengöring och skötsel

### Rengöra ytor

*Risk för elchock!*

Koppla först bort köksfläkten från elförsörjningen genom att dra ut kontakten eller skruva ur säkringen. Se noga till att det inte kommer in vatten i produkten vid rengöringen! Rengör ytan regelbundet så slipper du arbetsam rengöring med fastsittande smutsrester som är svåra att få bort senare. Använd enbart kommersiella disk- eller allrengöringsmedel som är avsedda för ytor av rostfritt stål/aluminium. Använd aldrig repande rengöringsmedel eller stålull. Efter rengöringen bör du behandla ytorna av rostfritt stål med ett lämpligt vårdande medel för rostfritt stål. Lackerade ytor ska rengöras med en mjuk trasa och en svag lösning av diskmedel. Manöverpanelen torkas av med en mjuk fuktad trasa.

### Öppna glasskivan:



Ta tag bakom glasskivan med båda händerna på vänster och höger sida och dra nedåt tills magnetkontakten släpper (1.). Dra nu glasskivan nedåt till slutanslag. Glasskivan stängs på motsvarande sätt i omvänd ordningsföljd.

## Rengöring av fettfilter

### Brandrisk!

Köksfläktens prestanda påverkas av rester som innehåller fett. **Dessutom ökar brandrisken genom avlagringarna.** För att undvika brandrisk bör metallfiltret rengöras regelbundet. När glasskivan är öppnad fattar du metallfiltret genom att ta tag i filterhandtagen med båda händerna och drar nedåt till magnetkontakten släpper. Ta nu bort metallfiltret framåt. Montering av filtret

sker i omvänd ordningsföljd. Att det är dags för en nödvändig rengöring av fettfiltret visas också genom LED-indikatorlampor. Efter 15 drifttimmar börjar den röda LED-lampan på höljet att lysa och du bör då rengöra filtret. Metallfiltret rengör man allra bäst i diskmaskinen med ett skonsamt diskmaskinmedel. Tillverkarens garanti gäller inte för eventuell missfärgning på grund av att ett aggressivt maskindiskmedel använts. Undvik också temperaturer över 55 °C. OBS! Använd inga 3-fas-rengöringsmedel. Diska inte filtret i en industridiskmaskin. Rengöring med aggressiva medel som bensin, aceton, trikloretylen osv. förstör filtret! Sätt in metallfiltret igen efter rengöringen. Tryck tillbaka glasskivan med båda händerna och håll därefter ratten intryckt i 10 s. Då återställs drifttidsräknaren och den röda LED-lampan slocknar.

## Byta lampa

Defekt belysning ska omedelbart bytas ut mot en ny. Utbytet är bara möjligt genom vår kundtjänst.

---

## Störningar

Vänd dig genast till vår kundtjänst om:

- köksfläkten ger ifrån sig oidentifierbara ljud och du inte kan hitta några fel efter kontroll av frånluftsledningen
- du konstaterar, t.ex. genom att du hör konstiga ljud, att det är fel på motorn eller att den är trasig
- strömkretsen inte fungerar som den ska.

---

## Avfallshantering

### ***Förfpackningsmaterial***

Produktförpackningen kan återvinnas. Vi använder kartong och polyetylenfolie (PE) som förpackningsmaterial. Dessa material ska kasseras på ett miljövänligt sätt enligt gällande lokala föreskrifter.

### ***Köksfläkt***

Kommunen lämnar också gärna upplysning om miljöriktig återvinning av hushållsapparater.

---

## Miljöinformation

Denna produkt från firma V-ZUG är märkt enligt EU-direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter (WEEE) Direktivet anger ramarna för återinsamling och återvinning av uttjänta produkter inom EU. Din fackhandlare kan ge mer information om vilka aktuella möjligheter som finns för kassering.

---

## Tekniska data

Nätanslutning:

230 V/50 Hz, max. 200 Watt

Lampa: LED (lysdiod)

рус

Уважаемый покупатель!

Благодарим вас за то, что вы выбрали вытяжное устройство V-ZUG.

Перед первым включением внимательно прочитайте приведённую далее информацию и пояснения, касающиеся правильного использования вытяжного устройства фирмы V-ZUG.

Также обратите внимание на наши рекомендации по чистке изделия, чтобы вытяжное устройство служило вам в течение длительного времени.

## Правила техники безопасности

В этой инструкции содержатся важные указания, которые необходимо соблюдать для обеспечения исправной работы вытяжного устройства. Храните эту инструкцию в надёжном месте, чтобы в дальнейшем обращаться к ней за информацией или для устранения проблем. Запрещается эксплуатация вытяжного устройства лицами (в т.ч. детьми) с ограниченными физическими или психическими способностями или не обладающими необходимым опытом и/или знаниями. Не оставляйте детей без присмотра и не позволяйте им играть с вытяжкой. Отходящий воздух нельзя направлять в дымоход, используемый для отвода отработанных газов от других устройств. Соблюдайте минимальное расстояние от варочной поверхности до вытяжки. Выполняйте требования по отводу отходящего воздуха. При работе вытяжки некоторые детали могут нагреваться. Подключение к электросети по действующим нормам. Если место подключения к сети недоступно после монтажа, то установите проверенный двухполюсный защитный автомат, который по категории превышения напряжения III гарантирует полное отключение. Расстояние между нормальной варочной поверхностью и вытяжкой должно быть не менее 500 мм и не менее 750 мм при использовании газа. Учитывайте характеристики изделия, приведённые изготовителем.

### *Применение по назначению*

Вытяжные устройства V-ZUG можно использовать только для удаления паров пищи, образующихся в процессе её приготовления в бытовых условиях. Любое другое

использование считается применением не по назначению и может быть опасным для людей и предметов. Вытяжки нельзя использовать для постоянного хранения предметов, таких как бутылки, кухонная посуда и др.

### *Монтаж*

Устройство разрешается подключать только уполномоченным специалистам при соблюдении всех действующих норм и требований предприятий электроснабжения. Выполняйте также требования прилагаемой инструкции по монтажу. Запрещается включать повреждённые устройства. Неисправные детали заменяйте оригинальными запчастями. Ремонтные работы разрешается выполнять только авторизованным специалистам.

### *Опасность отравления!*

Одновременное использование в одном помещении вытяжки, работающей в режиме вытяжной вентиляции, с другим оборудованием, забирающими воздух из помещения (например, устройства, в которых сжигаются дрова, газ, жидкое топливо или уголь), может привести из-за пониженного давления в помещении к выходу в помещение опасных для жизни дымовых газов. Поэтому обеспечьте достаточный приток свежего воздуха! Разрежение в помещении не должно превышать 4 Па (0,04 мбар).

### *Опасность пожара!*

Никогда не используйте вытяжку без жирособирающего фильтра и всегда следите за работой вытяжного устройства. При скоплении жировых отложений на фильтре существует опасность возгорания. Постоянно наблюдайте за работой вытяжки во время приготовления пищи во фритюре! Регулярно чистите фильтры.

Запрещается опаливать птицу под вытяжкой! Газовые приборы можно использовать под вытяжкой только в том случае, если на огонь поставлена посуда! При одновременной работе более 3 конфорок устанавливайте уровень мощности вытяжки „2” и выше. Это позволяет предотвратить перегрев устройства.

### *Транспортировка, распаковка, установка*

Если оборудование вносится в помещение с холода, то возможно образование конденсата. Прежде чем включать прибор, дождитесь, пока он согреется до комнатной температуры и полностью высохнет. Время акклиматизации зависит от разности температур, типа оборудования и его конструкции. Но оно должно составлять не менее 12 часов.

### *Опасность удара электрическим током!*

Не очищайте вытяжку пароочистителем или струёй воды под давлением. Перед чисткой отключите вытяжку от электросети.

---

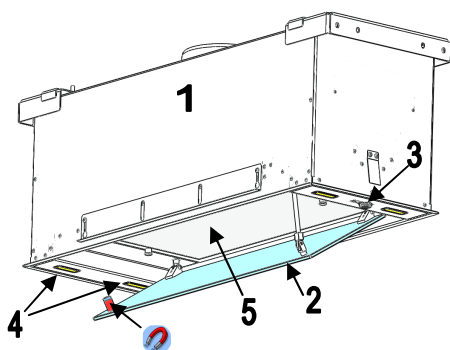
## **Общий принцип действия**

Вытяжки фирмы V-ZUG AG созданы специально для удаления паров, образующихся при приготовлении пищи в бытовых условиях.

Поднимающиеся вверх пары улавливаются вытяжным устройством через специальную щель направляются в жироулавливающий фильтр. Для лучшего внешнего вида и по техническим причинам на передней стороне вытяжки имеется специальная стеклянная панель. Это панель расположена таким образом, что по всему периметру между стеклом и корпусом образуется вытяжная щель, которая гарантирует равномерную скорость отводимого воздуха.

Доступ к закрытому стеклом жироулавливающему фильтру обеспечивается двухступенчатым „поворотом” стеклянной панели. Освещение расположено на продольной стороне вытяжки и утоплено вровень с поверхностью корпуса вытяжки для лучшего внешнего вида и облегчения чистки. Мощность вытяжки и освещение регулируются с панели управления или с дистанционного пульта. Необходимость чистки фильтра также показана индикатором на панели управления. Для подсветки в зависимости от размеров вытяжки используется разное количество галогенных ламп, которые благодаря своему расположению обеспечивают хорошее освещение.

## Описание изделия

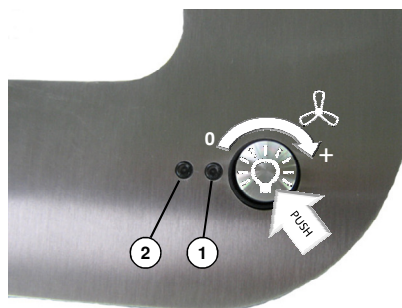


- 1 Корпус вытяжки
- 2 Открываемая  
стеклянная панель
- 3 Панель управления
- 4 Освещение
- 5 Металлический фильтр

Вытяжное устройство Llano – это новейшее воплощение многочисленных дизайнерских и технических идей фирмы **V-ZUG**. Эта модель предназначена для установки в навесах и в верхних шкафах.

Принцип действия вытяжки: Благодаря втягиванию воздуха по краю стекла устройство работает очень эффективно. Эта инновационная технология обеспечивает поступление воздуха в вытяжку. Пары поднимаются вверх из-за своей высокой температуры, попадают в зону всасывания и поступают в вытяжку.

## Управление



### Свет

Свет включается/выключается нажатием на поворотную кнопку **Вентилятор**

Поворот по часовой стрелке увеличивает уровень мощности вентилятора. Поворот против часовой стрелки уменьшает уровень мощности вентилятора и полностью выключает его.

### (1) Индикатор мощности вентилятора

Уровень 1: зелёный  
Уровень 2: жёлтый  
Уровень 3: красный  
Уровень 4: мигающий красный

### (2) Индикатор загрязнения фильтра

Если горит индикатор фильтра, то нужно очистить фильтр и затем нажать кнопку и держать нажатой 5 секунд. Таким образом выполняется сброс индикации загрязнения.

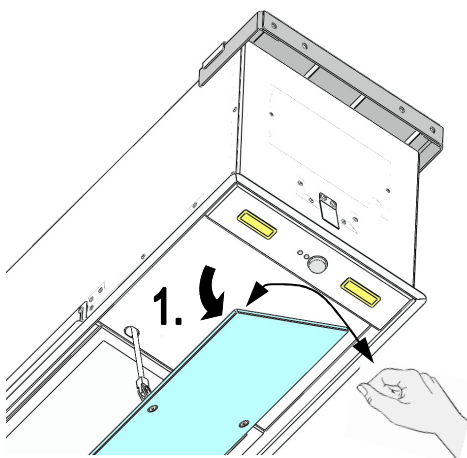
## Чистка и уход

### Чистка поверхностей *Опасность удара электрическим током!*

Отсоедините вытяжку от электросети, для чего выньте вилку из розетки или отключите предохранитель. Во время чистки следите за тем, чтобы в вытяжку не попала вода. Благодаря своевременной чистке не придётся позднее прилагать значительные усилия для удаления сильных загрязнений. Используйте для чистки только обычные моющие средства или универсальные чистящие средства, подходящие для изделий из нержавеющей стали и алюминия. Никогда не пользуйтесь абразивными чистящими средствами или мочалками из стальной проволоки. После чистки вытяжки обработайте поверхности из нержавеющей стали подходящим средством для ухода. Окрашенные поверхности протирайте мягкой тряпкой со слабым щелочным моющим средством. Панель управления только протирайте мягкой влажной тряпкой.

### Открытие стеклянной панели:

Возьмите стекло двумя руками слева и справа, потяните его вниз, пока не разомкнётся магнитный контакт (1.).



Теперь откройте стекло вниз до упора. Закрытие стекла осуществляется в обратной последовательности.

## Чистка жиरोулавливающего фильтра

### *Опасность пожара!*

Жировые отложения снижают мощность вытяжки. **Кроме того, повышается опасность их возгорания.** Для предотвращения пожара рекомендуется регулярно чистить металлические фильтры. При открытом стекле держите металлический фильтр за ручки двумя руками и потяните его вниз, пока пока не разомкнётся магнитный контакт. Теперь выньте фильтр вперёд.

Установка фильтра осуществляется в обратной последовательности. Необходимость чистки жиरोулавливающего фильтра показывается светодиодным индикатором: через 15 часов работы загорается красный светодиод – после этого необходимо очистить фильтр. Лучше всего мыть металлический фильтр в посудомоечной машине с использованием мягкого средства для мытья посуды. Производитель не даёт никаких гарантий неизменности цвета при использовании агрессивных моющих средств. Также не допускайте температур выше 55 °С. Внимание: не используйте комбинированные моющие средства и не мойте фильтры в промышленных посудомоечных машинах. Чистка с использованием



агрессивных средств, таких как бензин, ацетон, трихлорэтилен и др., ведёт к разрушению фильтров! После чистки установите металлический фильтр, закройте стеклянную панель двумя руками, затем нажмите выключатель вправо и удерживайте его нажатым в течение 10 секунд. Таким образом произойдёт сброс счётчика рабочих часов, и погаснет красный светодиодный индикатор.

### **Замена освещения**

Неисправное освещение нужно сразу же заменять на новое. Замена возможна только специалистами сервисной службы.

---

## **Неисправности**

Незамедлительно свяжитесь с нашей сервисной службой, если:

- в вытяжке появились непонятные шумы и не обнаружены нарушения в результате проверки путей отвода отходящего воздуха;
- обнаружена неисправность или неправильная работа двигателя, например, по наличию странных шумов;

---

## **Утилизация**

### **Упаковка**

Упаковка вытяжки пригодна для вторичного использования. В качестве упаковочного материала используется картон и полиэтиленовая плёнка (PE). Эти материалы следует утилизировать экологически безвредным способом с соблюдением действующих местных норм и правил.

### **Вытяжка**

Информацию об экологически безопасной утилизации старых бытовых приборов можно получить в местных компетентных ведомствах.

---

## **Указания по охране окружающей среды**

Все модели фирмы V-ZUG маркированы в соответствии с европейской директивой 2002/96/EC об электрических и электронных приборах (waste electrical and electronic equipment - WEEE). В этой директиве определены общие условия приёма и утилизации отслужившего свой срок оборудования, действующие в странах ЕС. Информацию о способах утилизации можно получить в специализированных торговых предприятиях.

---

## **Технические характеристики**

Подключение к сети:

230 В / 50 Гц, макс. 200 Вт

Осветительные средства: светодиод

- система работает ненадлежащим образом.

ua

Шановний покупцю! Дякуємо,

що Ви придбали кухонну витяжку V-ZUG.

Перед першим використанням уважно прочитайте усю інформацію і пояснення щодо правильного використання Вашої нової кухонної витяжки фірми V-ZUG. Також врахуйте наші рекомендації з чищення, щоб забезпечити довгий термін служби Вашого приладу.

## Вказівки з техніки безпеки

Ця інструкція з експлуатації містить важливі вказівки, яких слід дотримуватися, щоб забезпечити безвідмовну роботу витяжки. Зберігайте інструкцію з експлуатації в надійному місці, щоб змогли прочитати її пізніше або вирішити проблему. Кухонну витяжку забороняється використовувати особам (в тому числі дітям) з обмеженими фізичними або психічними можливостями або в разі браку досвіду і/чи знань. Діти повинні бути під наглядом. Не дозволяйте їм гратися з приладом. Забороняється відводити повітря, що видаляється, через димовий канал інших приладів.

Слід дотримуватися мінімальної відстані від варильної поверхні до кухонної витяжки. Необхідно дотримуватись правил щодо відведення повітря, що видаляється.

Частини кухонної витяжки, що знаходяться в зоні досяжності, можуть нагрітись під час її використання.

Під'єднайте витяжку до мережі живлення згідно з діючими приписами. Якщо після монтажу витяжки до місця з'єднання з джерелом живлення тяжко дістатись, застосуйте перевірений двополюсний вимикач, що гарантуватиме повне відключення згідно з класом захисту III (захист від перенапруги).

У випадку звичайної варильної поверхні мінімальна відстань від неї до кухонної витяжки повинна становити 500 мм, в разі використання газової плити — 750 мм. Необхідно враховувати відповідні дані виробника.

### *Використання за призначенням*

Кухонні витяжки фірми V-ZUG можна використовувати лише для усунення випарів, що утворюються в процесі готування, і пари в приватних приміщеннях. Будь-яке інше використання вважається

використанням не за призначенням, яке може спричинити небезпечну ситуацію для людини і майна. Кухонні витяжки не є місцем для зберігання різних предметів, таких як пляшки чи інше кухонне начиння.

### *Монтаж*

Монтаж приладу повинен виконуватися уповноваженими фахівцями з урахуванням усіх відповідних приписів енергопостачальних компаній, а також будівельних норм та правил відповідної країни. Слід також врахувати інструкцію з монтажу, що додається. Забороняється використовувати пошкоджені прилади. Зламані деталі слід замінити новими оригінальними деталями. Ремонтні роботи повинні виконуватися тільки уповноваженими фахівцями.

### *Небезпека отруєння!*

Якщо кухонна витяжка працює в режимі відведення повітря разом з іншим опалювальним обладнанням, яке використовує повітря в приміщенні (наприклад, прилади, що працюють на дровах, газі, мазуті або вугіллі), в одному і тому ж місці, небезпечні димові гази можуть потрапити назад в приміщення внаслідок появи розрідженого повітря. Тому подбайте про підведення достатньої кількості свіжого повітря! Від'ємний тиск в приміщенні не повинен перевищувати 4 Па (0,04 мбар).

### *Небезпека пожежі!*

Забороняється використовувати кухонну витяжку без жировловлюючого фільтра. Під час роботи витяжка повинна бути під постійним наглядом. Фільтри, надмірно забруднені жиром, створюють небезпеку пожежі! Процес смаження у фритюрі повинен відбуватися під постійним наглядом! Регулярно очищайте

фільтр. Не готуйте їжу методом фламбування під витяжкою! Під нею можна використовувати газові прилади, тільки якщо на них знаходяться каструлі! Якщо Ви одночасно користуєтеся більше ніж трьома газовими конфорками, налаштуйте на витяжці рівень потужності «2» або вище. Таким чином можна уникнути накопичення тепла в приладі.

### *Транспортування,*

### *розпаковування, встановлення*

Якщо прилад принести з холодного середовища в робоче приміщення, на ньому може з'явитися конденсат. Перш ніж починати експлуатацію приладу, зачекайте, поки його температура досягне рівня температури приміщення, і дайте йому висохнути. Час адаптації залежить від різниці температур і приладу та його конструкції. Проте він має становити не менше 12 годин.

### *Небезпека ураження*

### *електричним струмом!*

Для чищення витяжки не користуйтеся пристроями, які для цього використовують струмінь пари або воду під тиском. Перед чищенням витяжки її потрібно від'єднати від мережі живлення.

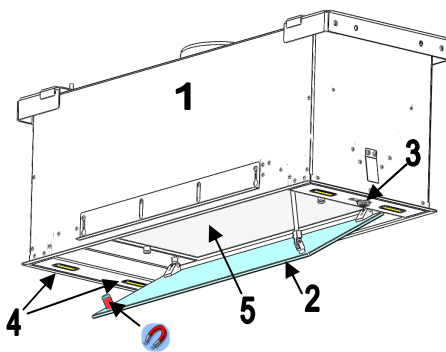
## **Загальний принцип роботи**

Кухонні витяжки фірми V-ZUG AG розроблені спеціально для витягування випарів в домашніх умовах. Витяжка всмоктує випари, що утворилися, через витягувальний проріз. Потім ці випари проходять через жировловлюючий фільтр. З естетичних і технічних міркувань на передній стороні кухонної витяжки було встановлено спеціальне скло. Це скло розташоване таким чином, що воно дозволяє створити витягувальний проріз по периметру, який гарантуватиме рівномірну

швидкість відведення повітря.

За склом знаходиться жировловлюючий фільтр. Двоступенева система «відкривання» скла дозволяє отримати доступ до цього фільтра. Освітлення знаходиться на повздовжній стороні витяжки. З естетичних міркувань та з метою полегшення чищення в майбутньому лампи були встановлені урівень з корпусом витяжки. Потужність і освітлення витяжки регулюються за допомогою панелі керування (альтернативно: за допомогою пульта керування). Інтервал чищення фільтра відображається елементом керування. В залежності від розмірів витяжки світлове оформлення складається з різної кількості галогенових ламп, які розташовуються так, що забезпечують достатнє освітлення.

## **Опис продукту**

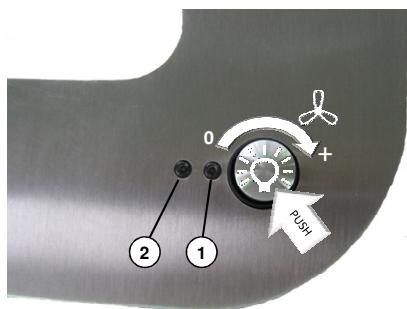


- 1 Корпус витяжки
- 2 Відкидне скло
- 3 Панель керування
- 4 Освітлення
- 5 Металевий фільтр

Кухонна витяжка Llano — це інноваційний продукт, що входить до цілого ряду дизайнерських та технічних ідей фірми V-ZUG. Ця модель призначається для монтажу в ковпаках і верхніх шафах.

Принцип роботи витяжки: сила втягування на краю скла (втягування по периметру) ефективно всмоктує повітря, яке потрапляє у витяжку завдяки використанню інноваційних технологій. Випари і пара піднімаються догори за рахунок конвекції, захоплюються силою втягування і всмоктуються витяжкою.

## Керування



### Світло

Натискання поворотної кнопки вмикає/вимикає світло **Вентилятор**. Обертання за годинниковою стрілкою підвищує потужність вентилятора. Обертання проти годинникової стрілки зменшує потужність вентилятора і повністю вимикає його.

### (1) Індикатор потужності вентилятора

Ступінь 1: зелений Ступінь 2: жовтий  
Ступінь 3: червоний Ступінь 4: червоний, мигтючий

### (2) Індикатор необхідності чищення фільтра

Якщо горить індикатор фільтра, почистіть фільтр і **тримайте натиснутою поворотну кнопку протягом 5 секунд**. Таким чином відновиться попередній стан індикатора.

## Чищення та догляд

### Чищення поверхонь

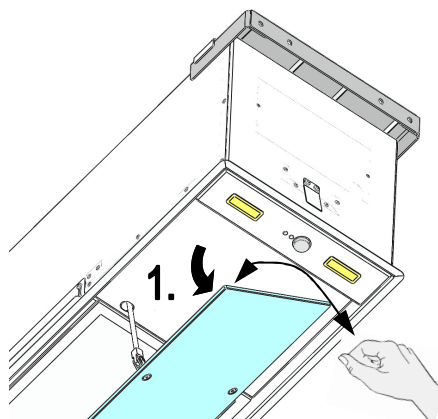
*Небезпека ураження електричним струмом!*

Від'єднайте кухонну витяжку від мережі живлення, для цього витягніть мережевий шнур або вимкніть запобіжник. Під час процесу чищення прослідкуйте за тим, щоб вода не потрапила в прилад. Завчасне чищення поверхні запобігає трудомісткому видаленню стійкого бруду в майбутньому. Для чищення використовуйте лише звичайні універсальні миючі засоби, які підходять для поверхонь із високоякісної сталі і алюмінію. Не використовуйте абразивні засоби для чищення чи металеві губки. Після чищення витяжки обробіть поверхні з високоякісної сталі підходящим засобом для догляду. Лаковані поверхні слід почистити м'яким мильним розчином і м'якою тканиною. Панель керування необхідно очищати лише м'якою, вологою тканиною.

### Відкриття скла

Візьміться обома руками справа і зліва за скло, потягніть його донизу, допоки скло не відчепиться від магнітного контакту (1).

Тепер опустіть скло донизу до упору. Закривання скла відбувається в зворотньому порядку.



---

## Чищення

### жировловлюючого фільтра

#### *Небезпека пожежі!*

Залишки жиру негативно впливають на роботу кухонної витяжки. **Окрім цього підвищується ризик виникнення пожежі через жирові відкладення.** Щоб попередити виникнення пожежі, рекомендується регулярно чистити металевий фільтр. Для цього відкрийте скло, візьміться обома руками за ручки фільтра і потягніть донизу, доки фільтр не відчепиться від магнітного контакту. Тепер витягніть металевий фільтр. Монтаж фільтра відбувається в зворотньому порядку. Про те, що необхідно виконати очищення фільтра, сигналізує світлодіодний індикатор: через 15 робочих годин загорається червоний світлодіод на підвісному пристрої; після цього почистіть фільтр. Металевий фільтр найкраще очищається в посудомийній машині із застосуванням м'якого засобу для миття посуду. Виробник не несе відповідальності за можливі зміни кольору, якщо використовуються агресивні засоби для чищення. Температура вище 55 градусів недопустима. Увага: не використовуйте 3-фазний засіб для чищення або не мийте фільтр в промисловій посудомийній машині. Чищення агресивними засобами, такими як бензин, ацетон, трихлоретилен і т. д., руйнує фільтр! Після очищення вставте металевий фільтр на місце, підніміть скло обома руками, а потім натисніть вимикач справа та тримайте його натиснутим протягом 10 секунд. Після цього лічильник робочого часу обнулиться, червоний світлодіод згасне.

---

## Заміна освітлення

Несправне освітлення слід негайно замінити новим. Тільки сервісній службі дозволяється виконувати заміну.

---

## Неполадки

Негайно зверніться до нашої сервісної служби, якщо:

- кухонна витяжка видає незвичайні шуми, і після перевірки витяжного каналу Ви не виявили жодних вад;
- Ви чуєте незвичайні шуми, що може свідчити про несправність або дефект двигуна.

---

## Утилізація

### *Упакування*

Упакування кухонної витяжки придатне для повторного використання. В якості пакувальних матеріалів використовуються картон і поліетиленова плівка (ПП). Ці матеріали екологічно чисті, їх потрібно утилізувати згідно з діючими місцевими приписами.

### *Кухонна витяжка*

Муніципалітет охоче проконсультує Вас щодо екологічно чистої утилізації старих приладів.

---

## Вказівки щодо захисту навколишнього середовища

Всі моделі фірми V-ZUG мають маркування згідно з європейською директивою 2002/96/ЕС щодо відпрацьованого електричного й електронного обладнання (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Ця директива встановлює граничні умови щодо дійсного на всій території ЄС процесу прийому і утилізації старих приладів. Спитайте у Вашого продавця про актуальні способи утилізації.

---

## Технічні характеристики

Під'єднання до мережі:  
230 В / 50 Гц, макс. 200 Вт  
Джерело світла: світлодіоди  
- прилад не вмикається належним чином.

**V-ZUG Ltd**

Industriestrasse 66, CH-6301 Zug  
info@vzug.ch, www.vzug.com